

2015 • BAND 131 • HEFT 4

ZEITSCHRIFT FÜR ROMANISCHE PHILOGIE

BEGRÜNDET VON

Gustav Gröber

HERAUSGEBER

Claudia Polzin-Haumann

Wolfgang Schweickard

REDAKTION

Christian Schweizer

DE GRUYTER

Inhalt

Aufsätze

Paul Videsott

Comment écrivait la chancellerie royale capétienne au XIII^e siècle ?

Un aperçu géo-quantitatif sur la base du *Corpus des actes royaux vernaculaires du XIII^e siècle* — 863

Jean-Pierre Chambon

Encore sur «l'altra faccia del trobar»: lecture d'une *cobla* de Garin d'Apchier

(*Membria-us del jornal*, P.-C. 443, 3) — 911

Helena Rovira i Cerdà

Una nueva fuente para el *Rams de flores* de Juan Fernández de Heredia y la versión catalana primitiva del *Valeri Màxim* — 923

Elena Díez del Corral Areta, Víctor Lara Bermejo

Los clíticos de primera persona del plural en las lenguas peninsulares: una visión dialectal — 950

Julia Montemayor Gracia

«Yo creo que sí hay. Lo único es que no lo sé»: política lingüística mexicana y su percepción en Yucatán — 978

Fernando Brissos

Dialectos portugueses do Centro-Sul: *corpus* de fenómenos e revisão do problema da (des)unidade — 999

Nicola Duberti, Maria Teresa Milano, Emanuele Miola

A linguistic sketch of Judeo-Piedmontese and what it tells us about Piedmontese Jews' origins — 1042

Miszelle

Giuseppe Zarra

Retrodatazioni di etnici da un volgarizzamento inedito delle *Epistole* dello Pseudo Bruto — 1065

Besprechungen

Veronica Vötterle, *Arabische Musikinstrumente in der Literatur des Mittelalters* (Wolfgang Schweickard) — **1073**

Steffen Schneider, *Kosmos, Seele, Text – Formen der Partizipation und ihre literarische Vermittlung: Marsilio Ficino, Pierre de Ronsard, Giordano Bruno* (Werner Helmich) — **1078**

Reinhard Kiesler, *Zur Syntax der Umgangssprache. Vergleichende Untersuchungen zum Französischen, Italienischen und Spanischen* (Daniel Kallweit) — **1082**

Marie-Thérèse Lorcin, *Les recueils de proverbes français (1160–1490). Sagesse des nations et langue de bois* (Joachim Lengert) — **1089**

Dorit Herrmann, *Varietät über Grenzen hinaus. Zum Französischen in der regionalen Tagespresse des französisch-schweizerischen Grenzgebietes* (Joachim Lengert) — **1093**

Sergio Vatteroni, *Il trovatore Peire Cardenal* (Paolo Gresti) — **1098**

Christoph Gabriel / Trudel Meisenburg / Maria Selig, *Spanisch: Phonetik und Phonologie. Eine Einführung* (Carolin Patzelt) — **1106**

Katja Brenner, *Spanische Modalpartikeln. Funktionsweise und Übersetzungsproblematik dargestellt am Beispiel von «sí» und «sí que»* (Stefan Ruhstaller) — **1113**

Christina Ossenkop, *Spanisch-portugiesischer Sprachkontakt in der Extremadura am Beispiel der Gemeinden Cedillo, Valencia de Alcántara und La Codosera* (Stefan Ruhstaller) — **1116**

Paul Videsott, *Padania scrittologica. Analisi scrittologiche e scrittometriche di testi in italiano settentrionale antico dalle origini al 1525* (Roland Bauer) — **1119**

Nicolae Saramandu / Alina Celac / Carmen-Irina Floarea / Marilena Tiugan, *Dicționarul dialectului meglenoromân: general și etimologic, vol. 1: A–C* (Johannes Kramer) — **1127**

Sammelbände

Translations médiévales. Cinq siècles de traductions en français au Moyen Âge (XIe–XVe siècles). Étude et répertoire, sous la direction de **Claudio Galderisi**, avec la collaboration de **Vladimir Agrigoroaei**, 2 vol. (3 tomes) (Stephen Dörr) — **1131**

Silvio Cruschina / Martin Maiden / John Charles Smith (edd.), *The Boundaries of Pure Morphology. Diachronic and Synchronic Perspectives* (Franz Rainer) — **1138**

José del Valle (ed.), *A Political History of Spanish. The Making of a Language* (Lidia Becker) — **1144**

Uwe Hinrichs / Thede Kahl / Petra Himstedt-Vaid (edd.), *Handbuch Balkan* (Johannes Kramer) — **1154**

Richard Trachsler (ed.), *Bartsch, Foerster et C^{ie}. La première romanistique allemande et son influence en Europe* (Anne-Marguerite Fryba-Reber) — **1162**

Tagungsakten

Wulf Oesterreicher / Maria Selig (edd.), *Geschichtlichkeit von Sprache und Text. Philologien – Diszplingenese – Wissenschaftshistoriographie* (Johannes Kramer) — **1174**

Wolfgang Dahmen / Günter Holtus / Johannes Kramer / Michael Metzeltin / Wolfgang Schweickard / Otto Winkelmann (edd.), *Zur Lexikographie der romanischen Sprachen. Romanistisches Kolloquium XXVIII* (Stefan Ruhstaller) — **1178**

Raymund Wilhelm (ed.), *Transcrire et/ou traduire. Variation et changement linguistique dans la tradition manuscrite des textes médiévaux. Actes du congrès international, Klagenfurt, 15–16 novembre 2012* (Bianca Mertens) — **1181**

Irène Fabry-Tehranchi / Anna Russakoff (edd.), *L'Humain et l'Animal dans la France médiévale (XII^e–XV^e s.) / Human and Animal in Medieval France (12th–15th c.)* (Friedrich Wolfzettel) — **1185**

Sabine Bastian / Julia Burkhardt / Elisabeth Burr (edd.), *Langue et identité dans l'espace digital* (Verena Thaler) — **1188**

Ludwig Fesenmeier / Anke Grutschus / Carolin Patzelt (edd.), *L'absence au niveau syntagmatique. Fallstudien zum Französischen* (Sascha Gaglia) — **1191**

Andreas Dufter / Álvaro S. Octavio de Toledo (edd.), *Left sentence peripheries in Spanish. Diachronic, variationist and comparative perspectives* (Ignacio Bosque) — **1199**

Maria Selig / Gerald Bernhard (edd.), *Sprachliche Dynamiken. Das Italienische in Geschichte und Gegenwart* (Sandra Ellena) — **1206**

Thede Kahl / Peter Mario Kreuter / Christina Vogel (edd.), *Culinaria balcanica* (Wolfgang Schweickard) — **1213**

Festschriften

Karlheinz Hengst / Dietlind Krüger (edd.), *Familiennamen im Deutschen. Erforschung und Nachschlagewerke*, 2. Halbband (Frank Paulikat) — **1218**

Stephen Dörr / Thomas Städtler (edd.), «*Ki bien voldreit raisun entendre*». *Mélanges en l'honneur du 70^e anniversaire de Frankwalt Möhren* (Laure Budzinski) — **1220**

Federica Diémoz / Dorothee Aquino-Weber, avec la collaboration de **Laure Grüner** et **Aurélien Reusser-Elzingre** (edd.), «*Toujours langue varie...*». *Mélanges de linguistique historique du français et de dialectologie galloromane offerts à M. le Professeur Andres Kristol par ses collègues et anciens élèves* (Myriam Bergeron-Maguire) — **1223**

Bibliographien

Christian-Muslim Relations. A Bibliographical History, vol. 6: *Western Europe (1500–1600)*, edited by **David Thomas** and **John Chesworth** (Wolfgang Schweickard) — **1230**

Rut Bernardi / Paul Videsott, *Geschichte der ladinischen Literatur. Ein bio-bibliographisches Autorenkompendium von den Anfängen des ladinischen Schrifttums bis zum Literaturschaffen des frühen 21. Jahrhunderts*, vol. 1: 1800–1945, Gröden, Gadertal, Fassa, Buchenstein und Ampezzo, vol. 2/1: ab 1945, Gröden und Gadertal; vol. 2/2: ab 1945, Fassa, Buchenstein und Ampezzo (Sylvia Thiele) — **1236**

Paul Videsott / Rut Bernardi / Chiara Marcocci (edd.), *Bibliografia ladina / Bibliografie des ladinischen Schrifttums / Bibliografia degli scritti in ladino*, vol. 1: Von den Anfängen bis 1945 / Dalle origini al 1945 (Johannes Kramer) — **1240**

Kurzanzeigen

Vanessa Obry, *«Et pour ce fu ainsi nommee». Linguistique de la désignation et écriture du personnage dans les romans français en vers des XII^e et XIII^e siècles* (Friedrich Wolfzettel) — **1243**

Géraldine Toniutti, *Pour une poétique de l'implication. «Cristal et Clarie» ou l'art de faire du neuf avec l'ancien* (Friedrich Wolfzettel) — **1245**

Il Tristano Corsiniano, edited and translated by **Gloria Allaire** (Friedrich Wolfzettel) — **1247**

Iacopo Passavanti, *Lo specchio della vera penitenza*, Edizione critica a cura di **Ginetta Auzzas** (Michele Colombo) — **1248**

Maria Rita Fadda, *Grazia Deledda: profilo linguistico della prima narrativa (1890–1903)* (Michele Colombo) — **1251**

Teresa Poggi Salani / Neri Binazzi / Matilde Paoli / Maria Cristina Torchia, *Parole di Firenze. Dal Vocabolario del fiorentino contemporaneo* (Wolfgang Schweickard) — **1252**

Online-Ressourcen

ALIQUOT – Un atlante digitale interattivo online per lo studio e la visualizzazione delle varianti della lingua italiana di uso quotidiano, <www.atlante-aliquot.de> (Fabio Tosques / Michele Castellarin) — **1255**

